

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1926)

Heft: 245

Rubrik: Église suisse = Schweizerkirche

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 29.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Switzerland; whatever temporary successes they might achieve during these visits, they had one permanent result, and that was: they taught us to "play the game." He invited the company to drink to the health of the visitors and the further prosperity of the Basle Club.

Mr. S. Lorisignol, the manager of the Swiss Bank Corporation in London, then presented the challenge cup to the Basle captain, Mr. S. Shaw. Mr. Lorisignol regretted that he was unable to attend the match in the afternoon, and that he had never been a great football player. He had often tried to grasp the rudiments of that great game, but had not yet been able to master the many different explanations which were being preached on the off-side rule.

Mr. Shaw, in acknowledging the cup, said he felt very proud, as an Englishman, to captain such an excellent team as the Basle side. Since he had been playing in Switzerland he had been entirely converted to the rules and ways as practised there. He had that afternoon greatly enjoyed the match, which was admirably refereed. The success of his side was in the first instance due to the facilities which the Basle management put at their disposal for training. He knew the London team were up against certain difficulties, and he wondered at the remarkable stand which they had made. He, too, was impatiently looking forward to the visit of the London team two years hence.

Mr. G. Isler, the President of the Basle Football Section of the S.B. Club, referred to the cordial welcome accorded them, and said they had received like princes. He also expressed gratitude for the financial assistance of the London management and for their good example, which enabled them to develop the sport in Basle on proper lines. As a memento of the occasion he presented the London section with a gold-embroidered standard.

Mr. H. Herzog brought greetings from the President of the S.B. Club Basle, Mr. H. Stucki, to represent whom was not an easy matter, least of all for him (Mr. Herzog). He read a letter from Mr. Stucki in which the latter affirmed how much they appreciated in Basle the lead that had been given them by the S.B. Club in London; the letter was accompanied by a framed photo of Col. Simonius, the donor of the challenge cup and late Chairman of the Board of Directors of the Swiss Bank Corporation. Mr. Herzog added the hope that the London team on their next visit to Switzerland would be more successful, but ventured to predict that they—the Basle team—would then also go one better.

Mr. J. W. Castle, the London captain, said that the match was an object-lesson for them. He was sure, however, if they had had the traditional English weather—copious rain and plenty of mud—the result would have been different, as the beautiful passing of the ball, in which the Basle team excelled, would have been considerably impeded. He concluded by paying tribute to the indefatigable efforts of Mr. F. J. Smith, the President of the Football Section.

Mr. Smith returned the compliment, and referred to the valuable encouragement which they could always depend upon from Messrs. Castelli and Lorisignol.

Mr. Lorisignol expressed on behalf of Mr. Castelli regrets for not being present for reasons of health. (During the evening each member of the Basle team received as a souvenir of the event a silver pencil as a personal present from Mr. Castelli, the London Managing Director of the Swiss Bank Corporation.)

Mr. Comfort submitted the toast of "The Guests," to which Mr. P. F. Boehringer responded. The official part of the dinner was followed by a much appreciated entertainment, given by a sextette made up from the following members of the Swiss Choral Society:—Messrs. W. Fischer, J. Gerber, W. Peter, E. Ritzmann, F. Suter, and E. Weber. The songs rendered included "Im Dörflein," "Das Wandern" and "Am Brünnelein."

On Sunday, a trip by char-à-banc to Windsor and neighbourhood introduced the visitors to the beauties of the English countryside. The team left on Monday morning for Newhaven, and as the boat-train was steaming out the cheers raised for Mr. F. J. Smith seemed to shake the whole structure of Victoria Station, which was deserted at that time.

CORRESPONDENCE.

The Editor is not responsible for the opinions expressed by Correspondents and cannot publish anonymous articles, unless accompanied by the writer's name and address, as evidence of good faith.

To the Editor of *The Swiss Observer*.

Sir,—As a sympathiser and a good friend of our compatriots, the Ticinesi, at home and abroad, I always endeavour to be present at the Annual Banquet and Ball of the Society, in order to share with all the members a jolly and pleasant evening and enjoy the patriotic speeches in the beautiful language of Dante Allighieri.

This year, to my astonishment, there was only one speech made in that language. My disappointment, however, was compensated for by the fact that this one speech was made in a classical style, full of patriotic sentiment and appreciation of the Ticinesi, by the Chairman, Mr. de Bourg, the

worthy representative of the Swiss Minister, who was prevented by unforeseen circumstances from being among us. His speech, needless to say, raised storms of applause.

Expecting to read the report in full published in *The Swiss Observer*, I was struck by the fact that it had been curtailed on certain important points. I think, and many other people are of the same opinion, that in justice and honour to the distinguished gentleman who made the speech, and to the important subjects dealt with in it, that the same should have been published *in extenso*.

Yours faithfully, P. O.

PUBLICATIONS

of the "Verein für Verbreitung Guter Schriften" and "Lectures Populaires."

- No. 138. Die Verlobung in St. Domingo, von Heinrich von Kleist 5d.
 No. 139. Der Schuss von der Kanzel von C. F. Meyer 5d.
 No. 138 (BE). Das Amulett, von C. F. Meyer 6d.
 No. 139 (BE). Die Frühlocke—Das Ehe-Examen, von Adolf Schmitthenner 5d.
 No. 140. Balmbergfriedli von Josef Reinhart 5d.
 No. 140b. Die Brücke von Rüegsau,* von Walter Laedrach 5d.
 No. 141. Das verlorene Lachen, von Gottfried Keller 5d.
 No. 147. Josepha—Stephan, von Johannes Jegerlehner 5d.
 No. 148. Basil der Bucklige, von Wilhelm Sommer 4d.
 Serie 1/3. L'Incendie, par Edouard Rod 1/-
 Serie 1/4. La Tulipe Noire, par Alex. Dumas 1/-
 Serie 1/5. Jeunesse de Jean Jacques Rousseau (Extraits des Confessions) 1/-
 Serie 2/3. Un Véritable Amour, par Masson-Forestier 6d.
 Serie 2/4. La Boutique de l'Ancien, par L. Favre 6d.

Prices include postage; in ordering, simply state number or series, remitting respective amount (preferably in $\frac{1}{4}$ d. stamps) to Publishers, *The Swiss Observer*, 23, Leonard Street, E.C.2.

* Wer von Burgdorf aus die Emme entlang wandert, wird beim "Kalchhofen" eine in kühnem Bogen sich über den Fluss wölbende gedeckte Holzbrücke finden, die ihn nach Rüegsausachen hinüberführt. Früher stand dort eine andere, deren Zerstörung bei der grossen Überschwemmung im Jahre 1837 Jeremias Gotthelfs "Wassersnot im Emmental" so ergreifend darstellte.

Die Entstehungsgeschichte der alten Brücke schildert uns ein junger, in Rüegsausachen wohnender Schriftsteller, Walter Laedrach, der daran ein fesselndes Bild aus der Zeit des alten Bern knüpft. Es zeigt uns das Verhältnis der Regierung zu den Untertanen in der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts, nicht ohne des Bauernkriegs von 1653, der ja im Emmental seinen Herd hatte, zu gedenken und auch auf die Morgen-dämmerung einer neuen Zeit hinzuweisen. In jenen Jahren wird die Helvetische Gesellschaft gegründet, und die einsichtigeren Patrizier suchen die Bauern für sich zu gewinnen in der Überzeugung dass Stadt und Land zusammenwirken müssen. Gleichwohl regiert der Landvogt noch wie ein Fürst; er kann z. B. die Erlaubnis zum Bau eines Hauses geben oder verweigern, und die Gemeindefürsorge drücken die Bauern oft schwer. Es bedarf des Aufwands aller Kräfte, es müssen Menschenleben unkommen, bis die Regierung der gütigen Herren die so notwendige Verbindung zwischen den beiden Ufern bewilligt. — Der Sitz des Landvogts in unserer bis jetzt noch nicht veröffentlichten Erzählung ist das im Revolutionsjahre 1798 in Flammen aufgegangene Brandis, von dem kaum mehr die Grundmauern stehen, in der Nähe von Lätzelfüh, dem Wohnsitz Jeremias Gotthelfs.

Möge das anschauliche Bild der alten Zeit, das uns einige Emmentaler Kraftgestalten vorführt, die Liebe zur einheimischen Geschichte und zu unserm schönen Lande stärken!

Telephone: Museum 2982. Telegrams: Foyssuisse, London.

Foyer Suisse 12 to 14, Upper Bedford Place W.C. 1.
(Nearest Tube Station: Russel Square.)

Moderate Prices. 75 Beds. Central Heating.

Public Restaurant. — Swiss Cuisine.

Private Parties, Dinners, etc., specially catered for.
Terms on application.

WILLY MEYER, Manager.

UNION HELVETIA CLUB,

1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.
Telephone: REGENT 5392.

30 Bedrooms. 45 Beds.

SUISSE CUISINE. CIGARS AND WINES.

Luncheons & Suppers à prix fixe or à la carte at Moderate Prices.

Every Wednesday from 7 o'clock

Hasenpfeffer, Choucroute & Schüblig, Choucroute & Rippli,

BILLIARDS. SKITTLES.

Large and small Halls with Stage, available for Concerts, Dinners, Wedding Parties, etc.

Membership Fee: One Guinea per annum.

New Members welcome. The Clubhouse Committee

SWISS BANK CORPORATION,

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

By arrangement with the Swiss Postal Authorities, TRAVELLERS' CHEQUES, which can be cashed at any Post Office in Switzerland, are obtainable at the Offices of the Bank.

The WEST END BRANCH open Savings Bank Accounts on which interest will be credited at 3½ per cent. until further notice.

SWISS SPORTS, June 5th, 1926

PROGRAMME ADVERTISEMENTS

If you want to interest the Swiss Colony in your firm's product or service, the above is a unique opportunity of reaching everybody in the Colony. VERY LOW RATES.

Apply to A. F. SUTER, 133, Fenchurch Street, E.C. 3, or W. WETTER, 67, Grafton Street, Fitzroy Square, W. 1

CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que

l'Assemblée Générale Annuelle

aura lieu le MARDI, 13 AVRIL au Restaurant PAGANI, 42, Gt. Portland Street, W.1 et sera précédée d'un souper à 7 h. (prix 5/6).

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C. 2. (Téléphone: Clerkenwell 9595).

Ordre du Jour :

Procès-verbal. Rapport des Vérificateurs des Comptes.
Admissions. Election du Comité.
Démissions. Divers.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762), 79, Endell St., W.C.2
(Langue française.)

Dimanche, 11 Avril, 11h.—M. R. Hoffmann-de Visme.

6.30.—M. Ch. Jeannot.

Dimanche, 18 Avril, 11h.—M. le Prof. Ch. Bourquin—

de Pretoria—arrivant d'Afrique.

Pour tous renseignements concernant actes pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoffmann-de Visme, 102, Hornsey Lane, N.6 (Téléphone: Mountview 1798).
Heure de réception à l'Eglise: Mercredi 10.30 à 12h.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C. 2.

Sonntag, 11. April, 11 Uhr vorm.—Gottesdienst.

Samstag, 10. April, 7½ Uhr, im 'Foyer Suisse': Vortrag über "Babel und Bibel." Thec um 6½ Uhr.

Sprechstunden: Dienstag, 12—1, St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C. 2.

Mittwoch, 3—5, "Foyer Suisse," 12, Upper Bedford Place, W.C. 1 (am Wohnort des Pfarrers).
Pfr. C. Th. Hahn.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, April 13th, at 7 p.m.—CITY SWISS CLUB: Annual General Meeting, preceded by a Supper, at Pagan's Restaurant, 42, Gt. Portland St., W.C.1.

Wednesday, April 14th, at 8.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Monthly Meeting, preceded by a Supper, and followed by a Lecture on "Sweden and Norway—Special Account of their Paper Industry," by W. Pfister, Esq., at the Union Helvetia.

Wednesday, April 14th, at 8.30.—SWISS MERCANTILE SOCIETY: Monthly Meeting at 1, Gerrard Place, Shaftesbury Avenue, W.1.

Friday, April 30th, at 8.30.—SWISS CHORAL SOC.: Annual Concert at Mortimer Hall, 93, Mortimer St., W.1.

SWISS CHORAL SOCIETY.—Rehearsals every Friday evening. Every Swiss heartily invited to attend. Particulars from the Hon. Secretary, Swiss Choral Society, 74, Charlotte Street, W.1.

SWISS RIFLE ASSOCIATION.—Every Saturday and Sunday (weather permitting) Shooting Practice at the Range, Hendon (opposite Old Welsh Harp). Lunch provided on Sundays.